

Ida Coppola

Personal Details

Mother tongue: Italian

Born in Naples, ITALY, 22/09/1973

Address: Viale Bernabò n.26, San Giorgio a Cremano, 80046 Napoli

Tel.0039-338 735 79 53 ; E-Mail: ida_coppola@yahoo.co.uk; Skype Contact:

ida.coppola73 <http://www.proz.com/profile/1244468>

Partita IVA – 06696161212, CFF – CPPDIA 73P62F839X; Payment: PayPal / Bank Transfer

Specialised Subjects

Translations: English to Italian, Italian to English

Construction - Civil Engineering, Forensic Engineering, Architecture, Legal (General-Contracts)

Qualifications

2011 Master in Legal translations - International Association Traduttori e Interpreti (100/100).

2010-2011 Master in Forensic Engineering, Università di Napoli “Federico II” -110 cum laude

1998-1999 Master in “Structural Steel Design”, Imperial College, London. Passed with Distinction.

1991-1998 5-year degree in “Building Engineering”, Università di Napoli “Federico II” 110 cum laude

Memberships

Member of the International Association Traduttori ed Interpreti

Chartered member of the Institution of Civil Engineers

UK. Member of the Italian Register of Engineers

Professional Experience

From 2010 till today

Freelance Engineer and Translator. Main projects include:

- LEGAL ENGLISH sas, translation of contract documentation (English to Italian)
- Info Transtech India Pvt. Ltd.: automotive sector manual (English to Italian)
- NATURA srl, Casoria, Italy – web site translation (Italian to English)
- ARETHUSA srl, Casoria, Italy – web site translation
(www.arethusasrl.it/en) ARETHUSA srl Casoria, Italy (Civile end Electrical Engineering) (Italian to English)
- arch. Pietro Sebastian Corso, Milan, Italy (architecture) (Italian to English)
- EOS MKTG & COMMUNICATION SRL, Modena (Italy) (magazine articles concerning metal coatings) (Italian to English)
- Linguópolis, Barañáin – Navarra (Industrial Engineering) (English to Italian)
- 24 Translate, Khanyounis, Palestine (Education)
TRANSPERFECT TRANSLATIONS, New York
(Legal) (English to Italian)
- STAR Information Engineering, S.L. Madrid (Software / Engineering) (English to Italian)
- Marko Kolic Translations, Italy (Industrial Engineering)
(Italian to English) (Italian to English)
- Interprogetti srl, company brochure and marketing material (Italian to English)
- Associazione Italiana Ingegneria Forense (AIF), web site translation
(www.aifitalia.it) (Italian to English)
- Carmen Simeone Translations, Italy (Architecture and Industrial Engineering material) (Italian to English)

From 1999 to 2010

Engineer and in-house Translator within an international engineering consultancy company. In charge of **the technical and financial management of projects** in the buildings and infrastructure sector **in an international context.**

Over a period of 12 years I have developed excellent language skills that I have used for the translations of a wide range of documents including: **business proposals, CVs, certificates, technical reports, technical drawings, presentations, software instructions, promotional material and publications. The overall workload exceeds 200,000 words.**

References	Interprogetti srl, Naples, Italy – June 2010 till today Arup – Italia s.r.l., Milan/Rome - June 2004 till June 2010
	<hr/>
	Ove Arup and Partners, London - August 2000 to June 2004 Steel Construction Institute, Ascot (UK) July1999–July 2000
Software	Office, Acrobat, Photoshop, Powerpoint, Autocad, SLD TRADOS
Prices	0.04 - 0.08 Euro per word - depending on language combinations, deadline, business volume and/or other factors